DILBERT





ugitive from the

Cubicle Police

下有对策

上有政策,

受困于办公隔间的市井同胞们, 不妨试试呆氏精神叛逃法: 只需打混装笨,就能达到精神上的自由。 Trust me, you can make it!

没有断壁残垣,不见血腥杀戮 办公室尔虞我诈的生存游戏 照样惊险刺激……



DILBERT © United Feature Syndicate,Inc. www.dilbert.com A Licensing Programme of RM



呆伯特企管漫画

上有政策,下有对策

原著:〔美〕 史考特·亚当斯 (Scott Adams) 翻译 / 伍宪



DILBERT © United Feature Syndicate,Inc. www.dilbert.com
A Licensing Programme of RM

图书在版编目(CIP)数据

上有政策,下有对策/(美)亚当斯著,伍宪译. 北京:中国工商出版社,2003.11 ISBN 7-80012-875-X

I.上... Ⅱ.①亚...②伍... Ⅲ. 漫画—作品集— 美国—现代 IV.J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 090529 号

京权图字: 01-2003-4405

Copyright © 2003 United Feature Syndicate, Inc.

All Rights Reserved (www.dilbert.com)

Based on the English language book:

"Fugitive from the Cubicle Police"

(© 1998 United Feature Syndicate,Inc.)

Licensing Agent:RM Enterprises (BVI) Ltd

A Licensing Programme of RM

版权所有 翻版必究

呆伯特企管漫画

上有政策,下有对策

原著:〔美〕史考特·亚当斯
(Scott Adams)
翻译/伍宪
责任编辑/丁莹 洪滔滔
美术编辑/孔晓军 美编助理/艾娟
出版/中国工商出版社
地址:北京市丰台区花乡育芳园东里23号
邮编:100070 电话:010-63730074
发行/新华书店总店北京发行所
印刷/北京阳光彩色印刷有限公司
规格:850毫米×1168毫米 1/32/印张:5.5
版次:2003年11月第1版/2003年11月第1次印刷

书号:ISBN 7-80012-875-X/F.444 定价:12.00元

人物介質



姓名: 呆伯特

职业: 电机工程师

住址: 办公隔间

年龄:三十郎当

身高: 六英尺上下

体重:比正常体重稍重一点

教育程度: 电机硕士

智商: 非常高

所属团体: 孟沙会[注]]

最近亲属:狗伯特,他养的狗,会虐待主人

呆伯特

身为姥姥不疼、舅舅不爱的企业边缘人,呆伯特注定与副总裁宝座无缘。 事实上,以他对政治的无知,恐怕这辈子在企业的晋升之阶上都爬不了一、两 级。他还不太会用碎纸机之类的办公设备,不过只花你念"网络"二字的时间, 他就能完成网络组态 (configuration)。不幸的是,这本事不足以帮他争取到专 屬办公室。

果伯特天生热爱科技。事实上,他爱科技超过爱任何人。他处理人际关系的能力不比一片鼠标垫更高明,而且他宁愿把时间花在网络上浏览,也不要去滑水(想想这么些年来长时间坐在电脑前面养出的身材,这真是明智的抉择)。 果伯特心目中成功的穿着就是打一条尾端翻转上翘的领带,穿短袖白衬衫和白得可以反射阳光的超白棉袜(起码他的裤脚没磨得毛就龀的)。除此之外,他是个蛮卖力的老好人。

狗伯特

外表看它是只狗,不过狗伯特绝对不是人类最好的朋友。它轻视所有的人,还特别为呆伯特保留一份最特别的轻蔑。这位老兄非但不配做狗伯特的主人,甚至也不是它的对手。虽然它不肯承认,但碰到真正恶劣的情况,它一定会保护这蠢才……,而且不断提醒让他永远记得。

它的野心谈不上是秘密,就是征服全世界, 奴役 全人奏。它自封为圣徒,因此特别喜欢揭发人类愚昧 的魔性。它相信所有人生存在地球上的惟一目的就是 逗它开心,而生命就是一场游戏,它将是最后的赢家。



所以……在狗毛下好好摸索,你就会发现……一只多疑、傲慢、满肚子坏水的小土狗,小爪子牢牢扣着企业文化荒谬的脉搏。

4.34 · 大腿、水道机 水水平

人物介绍

鼠伯特

背负着啮齿类人人讨厌、个个喊打的罪名, 鼠伯特能 泰然处之, 倒不是因为它和一般老鼠有何不同, 而是因为 它本来就是个头脑简单的乐观主义者。最大的心愿是讨人 喜欢, 但可怜生为老鼠, 再怎么涂脂抹粉, 都没有人愿意 跟它接近。好在它韧性强, 否則一直被大家当做笑柄, 早就活不下去了。



威利

呆伯特的工程师同事,总觉得人人都欺骗他,他要向全世界申冤。多年前,情慨就已转变成尖酸,威利总在动脑筋报复他的主管、主管的主管,以及周围的每一个人。这个人的使用手册上找不到"好好过日子"的指令,所以也不知道这句话是什么意思。除了上述的"长处"外,他还是个缺乏同情心、自私、慎世嫉俗的人。这么说你大概就会明白,为什么威利走出办公宣就没法子过日子了。



主管

他是所有部屬的最恐怖的恶勢。说真的,主管也不是生来就那么歹毒和狂妄无耻,他可是费了好大工夫才学会的。至于愚蠢嘛,那倒是天生的。他最重视财务报表和博得部下撤重、上司欢心 (不一定照这样的顺序)。他最不当一回事的就是部下的专业素养和个人健康。他是那种要不是因为费用过高,就很想给全体员工做脑前叶切除手术[iè2]的主管。面临科技的挑战,他密切地注视着所有最新的企业走向,但通常是一窍不通。



爱丽丝

爱丽丝是呆伯特部门中惟一的女性工程师。她习惯性加班,所以必须狂饮咖啡提神。有时连杯子都不用,直接捧着咖啡壶喝。过多的压力,再加上过多的咖啡因,使爱丽丝脾气非常不好,从来不能虚心接纳批评(她有把别人心脏挖出来的纪录)。



垃圾先生

在采伯特住家附近不时出现,堪称世上最聪明的收垃 圾工人,知识渊博,从科学到哲学无一不晓,是一个深藏 不露的神秘人物。



4 上有政策,下有对策

猫伯特

典型的猫,外表长得很可爱,但一点也不在乎别人死活。最近,它到果伯特的公司担任人事主管,执行人事精简政策,公司员工都成了它裁员大刀下玩弄的猎物。



昏暗王子菲尔

"专惩小错地狱"的统治者,一年现身一次,凡是所犯错误不是严重到必须永坠地狱的人,就由他来执行惩罚。 呆伯特就曾因为偷拿了经理级专用座椅,而被他罚去和乏味的会计部门人员共进午餐。



提娜

果伯特所属工程师部门里的技术文件撰写员。生性敏感,深信别人都对女性有差别待遇,偏偏她身边净是些不看好她的工程师,惹得她一直在为保持个人尊严而苦战。



见习生

公司里地位最卑微的人,一般上班族已丧失的自尊与 乐观在他身上还见得到,但你说他能永远如此乐观向上 吗?难了! 只是时间问题。



恐龙老包

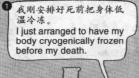
有一天, 果伯特认定, 不可能所有的恐龙都灭绝了。正在这时, 老包就从沙发后面现身了。老包很笨、很快乐, 总是对狗伯特惟命是从。恐龙或许不再统治地球, 但老包最喜欢恶作剧。



人物介绍注释

注 1: MENSA 指智商 170 以上的天才所组成的团体。 注 2: 一种精神医疗的手术,可消除病人的攻击性,变 成像白痴一般服从。















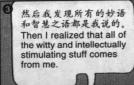








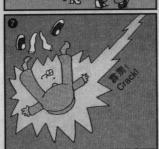














官僚体系





















[注] 1821 年德国物理学家赛贝克发现: 两种金属组成的电路中两接点温度不同时会产生电动势和电流,可做为发电之用。

工作潜力

















隔间大搜寻



对一个犯人来说,这地方一定像个大型购物商场。 To a criminal, this place must look like a big ol' shopping mall. 每个隔间就像一个小店铺, 各有其独特的上等资。 The cubicles are like little stores, each with its own selection of quality merchandise.

如果你知道门路,就可以 找到相框、邮票、时钟,甚 至鞋子。 If you knew where to look, you could get picture frames, postage stamps, clocks, and even footwear. 很奇怪耶、晚上只有你和清洁工人在这里、可是我教荣食的抽屉一直被掏空。

Oddly enough, you and the janitor are the only ones here at night, and yet my snack drawer keeps getting emptied.







我们是不是 在"采伯特小"。 "家 前进? Shall we head over to "Chez Dilbert"? Later... there's a sale at "Wally's Shoe World."





如此一来,就没有只字片语的犯罪证据了……只有我们两人对质。 This way there's no incrimi-

This way there's no incriminating paper trail... just your word against mine.



当你抱怨我上的菜不对, 我就会这样看你。 When you complain about getting the wrong meal I'll



然后我会转转眼珠、 让你怀疑你是否点错了菜。 Then I'll roll my eyes, causing you to wonder whether you misspoke when you ordered



我会提议换菜,可是你知道 自己必须等很久,而且菜送 上来时同样不对。

I'll offer to replace the meal but you know that will take forever and also come out wrong.







行政命令



如您所知,公民大多是白痴。
 As you know, the citizens are mostly imbeciles.



5 然后,只剩下我们几个忽略您 命令的聪明人,就可以一起瓜 分他们的财产。

Then, the few of us who are smart enough to ignore you can divide up their stuff.



② 亲爱的总统先生: 鄙人对于如何治国有几点建议。

Dear Mr. President, I would like to make a few suggestions on how to run the country.



您应该颁布一道行政命令, 让所有人一路行军到海里。 You should give an executive order for all people to march into the sea.



6 乍听起来这很不道德,但是 这比让全国充斥一堆多余的 人好多了。

This may seem slightly immoral, but it's better than having a bunch of unwanted people clogging up the country.



面且我们不必再听您的兄弟 高歌了。And we won't have to hear

your brother sing anymore.

罗斯·裴洛敬上。^[注] Sincerely, Ross Perot



[注]罗斯·裴洛是美国南方巨富, 也是独立总统参选人, 素以反对现任总统闻名。

9

绩效百分百

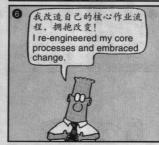
















悬空时间











